

Т. П. Желонкина

О ШИРОКОЗНАЧНОСТИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Приводятся данные сопоставительного анализа словарных и корпусных значений английского прилагательного GOOD. Обнаруженные различия в смыслах и сочетаемостный потенциал данного прилагательного служат основанием считать его широкозначным.

The English adjective GOOD is under study in the article. Samples of its meanings found in dictionaries are compared with those from the Oxford English Corpus. As a result of the contrastive analysis, considerable changes were found. This spectrum of differences as well as combinative potential of GOOD gave occasion to rubricate this adjective as eurysemic.

Ключевые слова: сопоставительный анализ, сочетаемостный потенциал, широкозначное прилагательное.

Key words: contrastive analysis, combinative potential, eurysemic adjective.

Проблема широкозначности, или эврисемии, став предметом споров семасиологов второй половины XX в., до сих пор не получила удовлетворительного решения. Практически каждое положение имеет не столько своих сторонников, сколько оппонентов. Исключение представляет, пожалуй, самое общее определение широкозначности как



«разновидности лексической семантики высокой степени обобщения, объединяющей слова с широкой понятийной основой» [15]. Данного понимания придерживаются многие исследователи, например Н.Н. Амосова, которая подчеркивает, что «широкозначность проявляется в слове в чистом виде лишь в условиях изоляции слова из речи и получает известное сужение и конкретизацию при употреблении данного слова в речи» [2, с. 114]. Термин «широкозначность» был введен Н.Н. Амосовой, а понятие «эврисемия» предложено позднее В.Я. Плоткиным и Л.Я. Гросулом. В обоих случаях это явление противопоставлялось обычной многозначности (полисемии) и вычленялось из нее как лексико-семантическое варьирование особого рода [14, с. 111 – 112].

Из вышесказанного следует, что Н.Н. Амосова в своей работе заложила основной фундамент для дальнейшего развития и изучения этого лингвистического феномена, то есть дала определение широкому значению слова, его лексико-семантическим вариантам, а также уточнила место широкозначности в языке. Ее идеи послужили базой для последующих трудов многих других лингвистов. Исследователи проблемы эврисемии по-разному называют данное явление. В лингвистической литературе встречаются следующие термины: «слова широкой семантики» (И.В. Арнольд и др.), «слова с широким значением» (Н.Н. Амосова и др.), «слова с широкой понятийной основой» (А.А. Уфимцева и др.) «номинация широкого семантического охвата» (Н.Д. Арутюнова).

Анализ ряда работ вышеперечисленных отечественных семасиологов показывает, что семантическая структура слов-эврисемантов рассматривается, как правило, с двух противоположных точек зрения. Согласно первой широкозначное слово обладает инвариантным, предельно обобщенным значением. Данной мысли придерживается большинство ученых: похожее понимание широкозначности мы встречаем у Е.И. Малютиной, которая утверждает, что значение широкозначного слова настолько обобщено, что оно грамматизируется [9]; И.В. Арнольд называет широкозначными «слова с большей степенью обобщенности» [3, с. 118]; Ю.М. Зинина отмечает, что чем абстрактнее значение слова, тем беднее оно по содержанию [8]; А.А. Авдеев в широкозначном слове выделяет предельно обобщенное значение, которое конкретизируется в контексте [1]; Э.Я. Медникова также указывает на максимально обобщенное лексическое значение широкозначных слов [10]; Е.А. Евдокимова определяет широкозначность как обобщение или степень обобщенности той или иной лексической единицы [5].

Е.И. Малютина разделяет точку зрения М.В. Никитина, подчеркивая в своей статье, что «значение слова с широким значением утрачивает лексическое значение: широкозначные слова не привносят в контекст своего значения, а сами "питаются" из него» [9]. По этому поводу А.М. Плотникова пишет, что «вне контекста значения широкозначных глаголов определяются достаточно легко, например: бить – ударять чем-л., держать – не давать выпасть, упасть, взяв в руки; стоять – находиться в вертикальном положении, не двигаясь с места» [13]. Проведя анализ контекстов, исследовательница утверждает, что при сочетаемости глаголов с референтами разных типов происходят такие существенные модификации семантики, при которых связь производных значений с основным становится неочевидной: мальчик бьет по мячу, ветер



бьет в лицо, свет бьет в глаза, кучер бьет лошадь кнутом, армия бьет противника, охотник бьет лосей из ружья, револьвер бьет на сто шагов, хулиган бьет лампочки в подъезде, дежурный бьет тревогу, часы бьют полночь, его бьет дрожь и т. д. Это согласуется с хорошо известной в семасиологии закономерностью, сформулированной Г. В. Колшанским: «Чем шире значение слова, тем больше его зависимость от контекста» [13]. Таким образом, из вышесказанного можно заключить, что слова с широкой семантикой в определенных ситуациях приобретают узкое значение, и их смысл всецело зависит от контекста. Именно поэтому иногда связь главного и контекстных значений может быть совершенно неочевидной, что зачастую вызывает значительные трудности при переводе.

П. С. Федюк считает, что «у широкозначного слова существует одно общее значение и множество конкретных вариантов. То есть основу широкозначной лексемы представляет некая неподвижная семантическая база, за которой закрепляются контекстуально-суженные смысловые варианты». Следовательно, «в основе значения слова широкой семантики лежит максимально обобщенный и абстрагированный признак, на основании которого данное слово оказывается семантически совместимым со всеми предметами или явлениями, обладающими этим признаком» [15].

Широкозначность неравномерно выражена у разных частей речи, поскольку неравномерно распределяется вся аналитическая лексика. В ней преобладают глагольные лексемы, и потому больше широкозначных глаголов, чем существительных. Публикации по проблеме широкозначности чаще всего посвящены рассмотрению существительных и глаголов. Широкозначным словам других частей речи, как правило, уделяется незначительное внимание.

Тема данной статьи — широкозначные прилагательные, так как они играют важную роль в системе английского языка. Такие прилагательные реализуют большой диапазон смыслов, способствуют языковой экономии. Они также выступают неотъемлемой частью разговорного языка и часто используются в повседневной речи, публицистической литературе. Широкозначная лексика, в частности прилагательные, обладает обобщенным значением, поэтому ей свойственна семантическая компрессия, при которой слова с более точной семантикой заменяются словами с богатой понятийной основой. Подобная особенность широкозначных слов обеспечивает быстрый темп речи, вследствие чего очень часто применяется в ситуациях каждодневного общения.

При отборе прилагательных (кроме прилагательного GOOD анализировались и другие) мы придерживались следующих критериев: 1) частотность употребления в речи; 2) количество контекстных значений; 3) необходимость широкого контекста для конкретизации значения данных прилагательных; 4) широкая лексическая сочетаемость.

Принцип и критерии выделения широкозначных прилагательных будут показаны на примере прилагательного GOOD. Словари [16–23] фиксируют ряд его значений:



«high quality» — о высоком качестве продукта или сервиса (*The Chancellor announced that the economy is in **good** shape*); «skilful, able to do something» — о высоком уровне квалификации, знаний (*Nick has always been **good** at finding cheap flights*); «suitable, appropriate, right» — о пригодности, удобстве, уместности (*She would be **good** for the job*); «favourable, getting/showing respect, approval» — о чем-либо благоприятном, получающем уважение, одобрение (*The play had **good** reviews*); «at least, not less than, rather more than» — о достаточном либо большом расстоянии, времени (*We waited for a **good** hour*); «thorough, complete» — о полноте, интенсивности выполняемого действия (*We had a **good** laugh about it afterwards*); «behaving well» — о положительной оценке поведения, действий (*You can stay up late if you're **good***); «valid (for something)» — о действительности, пригодности для использования чего-либо (*A warranty is **good** for two years*); «morally right» — о следовании моральным принципам (*She has tried to lead a **good** life*); «kind, willing to help» — о готовности помочь, хорошем отношении к кому-либо (*He was very **good** to me when I was ill*); «large, great in number, amount or degree» — о размере, количестве, степени (*The kitchen is a **good** size*); «beneficial for health» — о полезности чего-либо для здоровья человека (*The vegetables are **good** for you*); «pleasant, that you enjoy, pleasing» — о чем-либо, что приносит удовольствие (*Did you have a **good** time in London?*); «healthy, strong, in excellent physical condition» — о хорошем физическом состоянии (*Can you speak into my **good** ear?*); «financially sound, secure» — о финансовой стабильности (*It was a **good** investment we've made*); «attractive, handsome, having fine appearance» — о внешней привлекательности (*She has such a **good** looks!* — Она просто красавица!); «useful/ helpful (for smb/smth)» — о полезности чего-либо (*It's probably **good** for you to get some criticism now and then*); «likely to provide smth (for smth), able to pay» — о способности, готовности к каким-либо действиям (*He's always **good** for a laugh*); «reasonable price (not expensive), good value (for money)» — о выгодной цене (*\$30 for jeans sounds like a **good** price to me*); «rich, bountiful» — об изобилии чего-либо (*This is a **good** table*); «amusing, funny, interesting» — о чем-либо интересном, веселом, занимательном (*It's a **good** joke*); «sensible» — об умственных способностях (*This is a **good** example of what I mean*); «propitious, opportune» — о благоприятности чего-либо (*It's a **good** time to ask the manager for a rise*); «following rules, principles» — о следовании принципам, правилам (*It is **good** practice to supply a written report to the buyer*); «used in exclamations (intensifier)» — используется в восклицаниях типа «Боже мой!» (***Good** heavens!*); «full» — о полноте какого-либо отрезка времени, расстояния и др. (*It is a **good** mile from here*); «in a close or intimate relationship» — о близости отношений между людьми (*We were **good** friends*); «appealing to the mind» — о привлекательности чего-либо (*I like **good** music*); «not forged, genuine» — о подлинности денег, документов и др. (*After checking the case of a criminal, unexpectedly the police found **good** money*); «comfortable» — об удобстве (*Did you have a **good** night?*); «what you want» — о желании чего-либо (*I need a bit of **good** luck*); «successful / correct» — о правильности, успешности (*Well, can you think of a **better** plan*); «generally admired» — о чем-либо, что вызывает всеобщее восхищение (*I like your car. You have a **good** taste*).

Анализ дефиниций обнаружил 32 зафиксированных в словарях значений прилагательного GOOD. Наиболее распространенные среди них: «high quality» — о высоком качестве продукта, сервиса, условий; «skillful, able to do something, having knowledge» — о высоком уровне



квалификации, знаний; «suitable, appropriate, right» – о пригодности, удобстве, уместности. Данные значения прослеживаются во всех рассматриваемых нами глоссариях. Реже всего упоминаются такие значения: «what you want» – о желании чего-либо; «generally admired» – о чем-либо, что вызывает всеобщее восхищение; «successful / correct» – о правильности, успешности.

Следующий этап исследования заключался в том, что проводилось сопоставление зафиксированных в словарях значений прилагательного GOOD со значениями из корпусной выборки. Для этого из Оксфордского корпуса английского языка [23] было выбрано и проанализировано 512 контекстов употребления прилагательного GOOD (около 800 слов); выяснилось, что в данных контекстах оно используется в 126 значениях. Далее приводится процентное соотношение частотности употребления в корпусе прилагательного GOOD в каждом из значений с учетом всех рассмотренных нами примеров:

positive, pleasant (7 %); useful (4,9 %); high-quality (4,1 %); successful (4,1 %); physically healthy, in satisfactory condition (3,9%); effective, with positive / high results (3,3 %); happy (2,9 %); appropriate, suitable, proper (2,9 %); productive (2,7 %); high (2,7%); wise, sensible, thought-out (1,95 %); enjoyable (1,95 %); opportune (1,76 %); comfortable (1,56 %); profitable (1,56 %); financially good, rich (1,56 %); respectable (1,37 %); morally right (1,37 %); right, correct (1,37 %); acceptable, not bad but not the best (1,37 %); something that people admire (1,37 %); competent, skilled (1,2 %); close (1,2 %); kind (1,2 %); scrupulous, straight (1,2 %); large in number (1,2 %); valid, adequate (0,98 %); talented (0,98 %); developed (0,98 %); cheerful (0,98 %); being a relief for many people (0,98 %); beneficial for health (0,98 %); fair, reasonable (0,98 %); having the opportunity to govern, rule with effective results (0,78 %); vivid (example), perfectly showing the qualities of a product or some characteristics better (0,78 %); bright, without difficulties (about future) (0,78 %); strong (в 4 примерах); requiring a lot of efforts, hard (0,78 %); supporting each other, friendly (0,78 %); tasty (0,78 %); big (0,78 %); honest (0,78 %); worth of following (that everyone should follow) (0,78 %); interesting (0,58 %); fluent (0,58 %); conscientious, having honest intentions (the positive quality of a person) (0,58 %); long (0,58 %); supported by everyone, by the majority of people (0,58 %); fast (0,58 %); wealthy (0,58 %); highly praised, highly regarded (0,58 %); deep (0,58 %); worth of being watched (0,58 %); beautiful, handsome, attractive (0,58 %); attentive (0,58 %); worthy of being trusted, one whom a person can rely on (0,39 %); powerful (0,39 %); intensive (0,39 %); ready to cooperate or to have close friendship (0,39 %); well-equipped (0,39 %); convenient (0,39 %); popular in small circle (0,39 %); decent (life), that one can be proud of (0,39 %); positive hero in the movie (0,39 %); thorough (0,39 %); a «good» part of a personality, when the person has a «split personality» (0,39 %); celebrated happily (0,39 %); striking, showy, bright (0,39 %); stable, steady (condition) (0,2 %); full freedom of someone's actions (0,2 %); sold very well, having demand (about product) (0,2%); close to the real situation (0,2 %); a kind relationship (as of a business with its customers) (0,2 %); ageing (about wine, when it's old) (0,2 %); a real motive (0,2 %); served with honor and courage (0,2 %); winning (bat, in cricket) (0,2 %); without bugs (0,2 %); ready for something (0,2 %); a compassionate person who unselfishly helps others (0,2 %); wishing happiness (0,2 %); obedient, behaving well (0,2 %); being a pride of many people (0,2 %); a strong, hard blow (in boxing) (0,2 %); serious losses (0,2 %); free (0,2 %); advantageous (0,2 %); new (0,2%); wide (0,2 %); well-situated (0,2 %); a dominance in the game (0,2 %); confident (0,2 %); satisfying gene-



rally accepted social or esthetic standards (0,2 %); functional, in working order (0,2 %); bringing prosperity (0,2 %); exaggerated (0,2 %); having no problems (0,2 %); sociable, communicative (0,2 %); looking after the interests of a society (0,2 %); clear (0,2 %); having good amplification (0,2 %); regular and for an appropriate time (0,2 %); a person who is advantageous to have good relationship with (0,2 %); strict (0,2 %); prosperous (0,2 %); readable (0,2 %); polite (0,2 %); well-groomed (0,2 %); a person with whom it's interesting and enjoyable to spend time (0,2 %); providing serious thinking (0,2 %); robust, sober-minded (0,2 %); one whose parents are proud of (0,2 %); offering an appropriate service and a high level of comfort (0,2 %); not breaking the law (0,2 %); diligent (0,2 %); fully devoting oneself to a profession (0,2 %); religious (0,2 %); whole, full (0,2 %); safe (0,2 %); unusual (0,2 %); easy (0,2 %); content (0,2 %); worthless (0,2 %); severe (0,2 %); careful (0,2 %); cooked right according to the receipt (0,2 %).

Анализ контекстных употреблений прилагательного GOOD и процентной статистики частотности его употребления в том или ином значении обнаружили, что в корпусе английского языка оно чаще всего используется в значении «pleasant». Также сравнительно часты значения «useful», «high-quality», «successful», «physically healthy».

Данные о частотности значений, полученные при исследовании контекстов из корпуса, отличаются от сведений, которые обнаружены в результате анализа словарных употреблений. В глоссариях самыми распространенными являются такие значения GOOD, как «high quality»; «skillful, able to do something, having knowledge»; «suitable, appropriate, right». Сопоставление корпусной и словарной выборок показало, что значение «high quality» фигурирует в словарях, а также задействовано в частом контекстном употреблении. Тем не менее главное отличие между двумя выборками состоит в том, что самое часто используемое значение «pleasant» (согласно корпусу) встречается всего в четырех словарях из семи проанализированных.

Как показывает опыт лингвистических исследований, «значение прилагательного невозможно описать вне его синтагматики, и прежде всего — вне атрибутивных сочетаний с существительным» [12, с. 98]. Анализ контекстов позволяет говорить, что при сочетаемости прилагательных с различными существительными происходят существенные модификации семантики.

Далее мы приводим основные семантические поля существительных, употребляемых с данными прилагательными (с примерами, в зависимости от значения прилагательного). Всего нами было выявлено 211 полей, с которыми может сочетаться прилагательное GOOD. Отметим только наиболее яркие примеры:

предметы быта, одежды (с прилагательным в значении «high quality»): knife, plate, dishes, cloths, etc.; ментальные навыки («sensible»): qualifications, point, idea, etc.; природные условия («pleasant»): weather, etc.; личные качества («kind» и «morally right»): soul, etc.; личности («behaving well»): guy, man, etc.; эмоции («thorough»): laugh, sleep, cry, etc.; тело человека («attractive»): figure, body shape, complexion, etc.; части тела человека («healthy»): leg, arm, etc.; времяпрепровождение («beneficial for health»): sleep, rest, watching TV, exercise, etc.; пища («beneficial for health»): vegetables, fruit, foods,



etc.; звуки («high quality»): sound bites; интернет-ресурсы («high quality»): Wikipedia; репутация («pleasant»): reputation, image, name, impression, etc.; внутрение качества человека («useful»): mental reinforcement.

При изучении широкосзначности прилагательных важно обратить внимание на категорию «оценочность», которая свойственна прилагательным, обладающим широкой семантикой. Лингвисты отмечают, что некоторые оценочные прилагательные являются «пустыми», то есть «не содержащими в своей семантической структуре ничего, кроме семы оценки» [12, с. 108–109]. По мнению исследователей, «на шкале оценки обозначены два полюса: "хорошо" и "плохо", и где-то между ними есть зона нейтрального, или "нормы". Благодаря тому, что у человека сформировано понятие "нормы", у каждого из нас есть свое социальное представление о том, что такое "хорошо" и что такое "плохо". Ориентируясь на норму, на оценочные стереотипы, мы даем оценку со знаками "+" или "-" каким-либо предметам, явлениям. В этом и состоит важнейшая функция оценки» [12, с. 110].

Материал исследования обнаруживает случаи энантиосемии, когда прилагательное GOOD используется в значении BAD (Few things work better than a good waste dump campaign. And if the waste is nuclear, you really can't go wrong. Ср.: Свалка ядерных отходов — грубейшее нарушение правил и норм), и прилагательное GOOD в таком контексте приобретает значение «очень плохо», так как опасно для людей и природы. Подобное «движение» по шкале оценочной, на наш взгляд, является еще одной причиной для того, чтобы отнести прилагательное GOOD к широкосзначным.

Суммируя все вышеизложенное, следует сказать, что разнообразие референтов как свидетельство диффузности значений лексемы GOOD и размытость значения позволяют считать данную лексему широкозначной.

Список литературы

1. *Авдеев А. А.* Проблемы широкосзначности и ее соотношение с полисемией и дейкисом (на материале имен существительных английского, русского и французского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2002. URL: <http://www.disscat.com/content/problemy-shirokznachnosti-i-ee-sootnosheniye-polisemie-i-deikisom-na-materiale-imen-sush> (дата обращения: 05.11.2012).
2. *Амосова Н. Н.* Основы английской фразеологии. Л., 1963.
3. *Арнольд И. В.* Лексикология современного английского языка : учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. 3-е изд., перераб. и доп. М., 1986.
4. *Арутюнова Н. Д.* Логика и лингвистика (Проблемы референции) // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1982. Вып. 13.
5. *Евдокимова Е. А.* Местоимение *it* как широкосзначное слово // Ярославский педагогический вестник. 2009. № 2(59). С. 176–178. URL: http://vestnik.usru.org/releases/2009_2g/44.pdf (дата обращения: 02.11.2013).
6. *Желонкина Т. П.* Широкосзначность vs многозначность // Когнитивная лингвистика: новые парадигмы и новые решения : сб. ст. М., 2011. (Сер. «Концептуальные исследования»; вып. 15). С. 236–244.
7. *Желонкина Т. П.* Широкосзначность — изменение объема понятия // Пятая международная конференция по когнитивной науке : тез. докл. 18–24 июня 2012 г. Калининград, 2012. Т. 1. С. 357–359.



8. Зинина Ю. М. Связочные глаголы как слова неполной номинации (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. URL: <http://www.referun.com/n/svyazochnye-glagoly-kak-slova-nepolnoy-nominatsii> (дата обращения: 29.11.2012).

9. Малютина Е. И. Глаголы широкой семантики в когнитивном аспекте (на материале истории английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2008. URL: ftp://lib.herzen.spb.ru/text/malutina_ei_akd.pdf (дата обращения: 07.10.2012).

10. Медникова Э. М. Семантика слова. Новые аспекты // Формальные и семантические аспекты слова. Калинин, 1989. С. 10–17. URL: http://edu.tltsu.ru/sites/sites_content/site84/html/media27587/minimum.pdf (дата обращения: 09.11.12).

11. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики : учеб. пособие. 2-е изд., доп. и испр. СПб., 2007.

12. Николаева А. В. «Пустые» прилагательные в англоязычных рекламных текстах // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. Вып. 26. С. 108–112.

13. Плотникова А. М. Когнитивное моделирование семантики глагола (на материале глаголов социальных действий и отношений) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2009. URL: ftp://194.226.213.129/text/plotnikova_11_71_73_80.pdf (дата обращения: 12.10.2012).

14. Уфимцева А. А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / под ред. Ю. С. Степанова. 4-е изд. М., 2010.

15. Федюк П. С. Специфика определения критериев широкосзначности лексических единиц // Филология. 2009. С. 200–204. URL: ftp://194.226.213.129/text/fedyuk_101_200_205.pdf (дата обращения: 29.11.2012).

16. *Oxford Advanced Learner's Dictionary* URL: <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 29.11.2012).

17. *Macmillan English Dictionary*. URL: <http://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 29.11.2012).

18. *Longman Dictionary Of Contemporary English*. URL: <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 29.11.2012).

19. *American Heritage Dictionary of the English Language*. URL: <http://education.yahoo.com/reference/dictionary> (дата обращения: 29.11.2012).

20. *Babylon's Online English Dictionary*. URL: <http://www.babylon.com/define/40/online-english-dictionary.html> (дата обращения: 29.11.2012).

21. *Collins Online English Dictionary*. URL: <http://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 29.11.2012).

22. *The Vocabulary.com Dictionary*. URL: <http://www.vocabulary.com/dictionary> (дата обращения: 29.11.2012).

23. *The Oxford English Corpus*. URL: <http://oxforddictionaries.com/words/the-oxford-english-corpus> (дата обращения: 29.11.2012).

Об авторе

Тамара Петровна Желонкина – канд. филол. наук, доц., Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Калининград.

E-mail: zheltoma@mail.ru

About the author

Dr Tamara Zhelonkina, Ass. Prof., I. Kant Baltic Federal University, Kaliningrad.

E-mail: zheltoma@mail.ru